

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 AVRIL 1912.

Proposition de loi sur les pensions
du personnel enseignant ⁽¹⁾.

Wetsvoorstel betreffende het pensioen
van het onderwijzend personeel ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
M. BUYL AU TEXTE PROPOSÉ
PAR LA SECTION CENTRALE.

AMENDEMENTEN, DOOR DEN HEER
BUYL INGEDIEND OP DEN TEKST
UITGAANDE VAN DE MIDDENAFDEE-
LING.

I. - Compléter comme suit l'arti-
cle 2 :

*Toutefois, si le taux de la pension
accordée à un instituteur qui prend sa
retraite entre l'âge de 50 à 55 ans
n'atteint pas 2,000 francs, elle est
portée d'office à ce taux par l'attri-
bution d'un supplément de pension à
charge exclusive de l'État.*

*Si l'instituteur prend sa retraite entre
l'âge de 55 à 60 ans, sa pension sera
portée à 2,250 francs.*

II. — Rédiger comme suit, le qua-
trième alinéa de l'article 4 :

Le diplôme ou certificat, délivré par
le jury institué par le Gouvernement et

I. - Artikel 2 aan te vullen als
volgt :

*Evenwel, wanneer het bedrag van het
pensioen, verleend aan den onderwijzer
die afstreeft wanneer hij meer dan 50
en nog geen 56 jaar oud is, 2,000 frank
niet bereikt, wordt het, ambtshalve, tot
op dat bedrag gebracht door toekenning
van een bijpensioen komende uitsluitend
ten laste van den Staat.*

*Indien de onderwijzer afstreeft wan-
neer hij meer dan 55 en nog geen
60 jaar oud is, wordt zijn pensioen
gebracht tot op 2,250 frank.*

II. — Het 4^{de} lid van artikel 4 te doen
luiden als volgt :

Het diploma of getuigschrift, afge-
geven door de jury, van regeringswege

(1) Propositions de loi, n°s 41 et 70 (ses-
sion de 1909-1910).

Rapport, n° 184.

(1) Wetsvoorstellen, n°s 41 en 70 (zittings-
jaar 1909-1910).

Verslag, n° 184.

constatant l'aptitude à l'enseignement du travail manuel, *des travaux à l'aiguille*, de l'économie domestique et des *sciences naturelles* et de l'agriculture dans les établissements d'enseignement moyen, normal ou primaire de l'État et des communes.

III. — Ajouter à l'article 4 un cinquième alinéa, rédigé comme suit :

Les membres du personnel enseignant mis en disponibilité par suppression d'emploi pourront faire valoir, dans le calcul de leur pension, leurs années de service actif et celles durant lesquelles ils auront été en disponibilité avec ou sans traitement d'attente.

aangesteld, en vaststellende de bevoegdheid voor onderwijs in handenarbeid, *naaiwerk*, huishoudkunde, *natuurwetenschappen* en landbouw aan de inrichtingen voor middelbaar, normaal of lager onderwijs van den Staat en van de gemeenten.

III. — Aan artikel 4 een 5^{de} lid toe te voegen, luidende :

De leden van het onderwijzend personeel, tijdelijk buiten dienst gesteld tengevolge van ambtsa/schaffing, mogen, bij de berekening van hun pensioen, hunne jaren werkelijken dienst doen gelden, alsmede de jaren gedurende welke zij buiten dienst zijn gesteld geweest, met of zonder wachtgeld.

A. BUYL.
ERNEST NOLF.

